



**LOI N° 0044 /PR/2015**

Portant ratification de l'Ordonnance N° 016/PR/2015 du 1<sup>er</sup> Octobre 2015, autorisant le Président de la République à ratifier l'Accord de prêt pour la construction de la route Kyabé-Singako

**Vu** la Constitution ;

L'Assemblée Nationale a délibéré et adopté en sa séance du 24 Décembre 2015 ;

Le Président de la République promulgue la Loi dont la teneur suit :

**Article 1<sup>er</sup>** :Est ratifiée l'Ordonnance N° 016/PR/2015 du 1<sup>er</sup> Octobre 2015, autorisant le Président de la République à ratifier l'Accord de prêt pour la construction de la route Kyabé-Singako d'un montant de dix huit millions de Dollars EU (18.000.000 \$ EU), signé le 17 avril 2015 entre le Gouvernement de la République du Tchad et le Fonds de l'CPEP pour le Développement International (OFID).

**Article 2** :La présente Loi sera enregistrée, publiée au Journal Officiel de la République et exécutée comme Loi de l'Etat.

N'Djamena, le

**قانون رقم/رج/2015**

ينص على المصادقة على الأمر رقم 016/رج/2015 الصادر في أكتوبر 2015 والذي خول رئيس الجمهورية للتصديق على اتفاقية القرض الخاص برصف طريق كيابي - سنقاكو

بناء على الدستور؛

اعتمدت الجمعية الوطنية بعد المداولة في جلستها المنعقدة بتاريخ 24 ديسمبر 2015م؛

يصدر رئيس الجمهورية القانون الذي ينص على الآتي:

**المادة الأولى:** تمتالمصادقة على الأمر رقم 016/رج/2015 الصادر في أكتوبر 2015الذي خول رئيس الجمهورية للتصديق على اتفاقية القرض الخاص برصف طريق كيابي - سنقاكوالبالغة قيمته ثمانية عشر مليون (18.000.000) دولار أمريكي، تم التوقيع عليها في 17 أبريل 2015 بين حكومة جمهورية تشاد وصندوق الأوبك للتنمية الدولية (OFID).

**المادة الثانية:** يسجل هذا القانون وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية وينفذ كقانون للدولة.

13 1 DEC 2015

أنجمينا، بتاريخ

**إدريس ديبي إتنو IDRIS DEBY ITNO**



VISA: SGG

ORDONNANCE N° 016 /PR/2015

Autorisant le Président de la République à ratifier l'Accord de prêt pour la construction de la route Kyabé-Singako

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE,  
CHEF DE L'ETAT,  
PRESIDENT DU CONSEIL DES MINISTRES

Vu la Constitution;

Vu la Loi N° 030/PR/2015 du 21 juillet 2015, portant Habilitation du Gouvernement à légiférer par voie d'Ordonnances pendant la période allant du 04 Juillet au 04 Octobre 2015 ;

Le Conseil des Ministres consulté à Domicile en date du 28 Septembre 2015 ;

ORDONNE

**Article 1<sup>er</sup>** : Le Président de la République est autorisé à ratifier l'Accord de prêt relatif au financement de la construction de la route Kyabé-Singako d'un montant de dix huit millions de Dollars EU (18.000.000 \$ EU), signé le 17 avril 2015 entre le Gouvernement de la République du Tchad et le Fonds de l'OPEP pour le Développement International (OFID).

**Article 2** : La présente Ordonnance sera enregistrée, publiée au Journal Officiel de la République et exécutée comme Loi de l'Etat.

تأشيرة: أ ع ح

أمر رقم \_\_\_\_\_ / ر ج / 2015

يخول رئيس الجمهورية للتصديق على اتفاقية قرض خاص برصف طريق كيابي - سنقاكو

إن رئيس الجمهورية،  
رأس الدولة،  
رئيس مجلس الوزراء

بناء على الدستور؛

بناء على القانون رقم 030/رج/2015 الصادر في 21 يوليو 2015 والقاضي بمنح الحكومة صلاحية سن القوانين عن طريق الأوامر في الفترة ما بين 04 يوليو إلى 04 أكتوبر 2015.

بعد استشارة مجلس الوزراء بتاريخ 28 سبتمبر 2015 ؛

يأمر

**المادة الأولى:** يخول رئيس الجمهورية للتصديق على اتفاقية قرض خاص بتمويل رصف طريق كيابي - سنقاكو بمبلغ ثمانية عشر مليون (18.000.000) دولار أمريكي، الموقعة في 17 أبريل 2015 بين حكومة جمهورية تشاد وصندوق الدول المصدرة للنفط من أجل التنمية الدولية (OFID).

**المادة الثانية:** يسجل هذا الأمر وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية وينفذ كقانون للدولة.

أنجمينا، بتاريخ 01 Octobre 2015 N'Djamena, le

IDRISS DEBY ITNO إدريس ديبي إتنو